

Werk

Titel: Glossar

Ort: Erlangen

Jahr: 1915

PURL: https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?345572629_0034|log10

Kontakt/Contact

[Digizeitschriften e.V.](#)
SUB Göttingen
Platz der Göttinger Sieben 1
37073 Göttingen

✉ info@digizeitschriften.de

135, 7, à retournee] Die Bedeutung dieses Ausdrucks ist wohl: zum zweiten Male. 'Batus' heisst er und 'batus' wird er obendrein.

136, 4, nulles] vgl. Anm. zu 53, 21.

138, 28, haultes] vgl. Anm. zu 53, 21.

141, 25, se mes consaulx le m'aporté] 'consaulx' ist hier wohl im Sinne von eigener Überlegung gebraucht.

142, 21, faite] vgl. Anm. zu 53, 21.

143, 8, voelle] vgl. Anm. zu 47, 23.

145, 3, termes] vgl. Anm. zu 53, 21.

146, 2, adventures] vgl. Anm. zu 53, 21.

Glossar.

Anmerkung. Alle mit 'h' beginnenden Worte werden nur dann unter 'h' zu finden sein, wenn 'h' lautlich berechtigt ist. Einzelne mit 'k' und 'qu' anlautende Worte finden sich unter 'c', wenn 'k' bezw. 'qu' für 'c' stehen. Y gilt immer gleich 'i'.

A.

habandonner v. a. aufgeben 27, 13.

habondamment adv. reichlich 4, 11.

abaubir v. a. aus der Fassung bringen, verwirren 78, 26.

abosmé adj. bestürzt 62, 22.

acceptablement adv. in freundlicher Weise 129, 18.

acoller v. a. umarmen 39, 19, 123, 5.

acointance s. f. Vertraulichkeit 58, 7.

acointier v. refl. s'a. à aucun sich mit Jem. vertraulich einlassen 121, 6.

aconsuiwir v. a. treffen 60, 16; einholen 138, 32.

acorder Indik. Pres. 1. acorch 136, 25 v. n. übereinstimmen.

acorre v. n. herbeieilen 2, 7, 123, 7, 8, 9.

aquerre v. a. erlangen, bekommen 9, 3, 73, 4.

acquoisier v. refl. sich beruhigen 135, 13.

adeviner v. a. erraten 47, 26.

adevinaille s. f. Rätsel 47, 24, 119, 13. Vgl. adevinselle Br² 47, 24 (var.).

adies adv. immer 48, 3.

adopter v. a. a. en sa fille an Kindesstatt annehmen 22, 26.

adrechier v. a. hissen 56, 9, 92, 13; v. refl. s'a. à alques auf etwas zu gehen 88, 14.

adurer v. a. ertragen 135, 16.

adviser v. a. ansehen, merken 99, 22.

affaire s. f. livrer a. à aucun Jem. das Leben schwer machen 138, 2.

affermer v. a. versichern 9, 14, 36, 19.

affloiblier v. a. schwächen 35, 25.

affoiblier v. a. schwächen 139, 14.

afrancquir v. a. befreien 49, 28, 100, 7, 26.

agait s. m. Hinterhalt 59, 24, 61, 5, 6.

agaitier v. a. auflauern 61, 7.

aheudre v. a. ergreifen 101, 3; refl. soi aheudre à hängen bleiben an 37, 12.

aïie! interj. zu Hilfe 53, 9, vgl. ayüwe.

aimi! interj. Wehe mir 53, 9, 138, 18.

ainchois conj. ehe 47, 4, 12, 15.

ains conj. aber 8, 12, 22, 53, 25; adv. vielmehr 17, 8.

ainsnet adj. älteste 146, 25.

ayüwe! interj. zu Hilfe 50, 29, vgl. aïie.

aiwe vgl. yawe.

alëure s. f. grant a. mit grosser Geschwindigkeit 61, 8, 138, 21.

- allener *v. n.* atmen 22, 2.
 ambages *s. f. pl.* Umschweife 18, 18.
 amblaus, *adj. pl.* palefrois *a.* Passgänger 87, 25.
 amender *v. a.* sühnen 137, 24.
 amonester, admonester *v. a.* ermahnen 98, 30, anflehen 3, 22, 11, 5.
 amonestement *s. m.* Ratschlag 13, 14.
 amont *adv.* oben hinauf 122, 10.
 ampole *s. f.* Phiole 21, 25, 94, 18.
 amuy *s. m.* Verdruss 56, 23.
 anuier *v. a.* verdriessen 53, 18, 137, 9.
 äournement *s. m.* Schmuck 15, 8, 21, 13, 25, 10.
 äourner *v. a.* schmücken 7, 18, 21, 13.
 aparler, app- apparoller *v. a.* anreden, mit jem. sprechen 76, 6, 78, 6, 86, 11; *v. n.* sprechen 78, 29; *v. refl.* sich anschicken, sich verabreden, sich vorbereiten 57, 13, 15, 61, 26.
 apenser *v. refl.* sich entschliessen 47, 3, 59, 6, sich überlegen 50, 4
 apparoir, *v. n.* erscheinen, hervorgehen 8, 17, 13, 16.
 appartement *adv.* schnell 64, 11, geschickt 68, 25.
 appert *adj.* gescheut 64, 7; tout *a.*, en *a.* *adv.* unverhohlen 47, 9, 49, 5.
 appliquer *v. a.* führen, hinbringen 8, 19, *v. n.* sich begeben 24, 9.
 appointier *v. a.* vorbereiten 49, 30.
 apprendre *v. a.* il n'ot pas apris tels viandes er war nicht an solche Kost gewöhnt 63, 21.
 ascouter *v. a. n.* hören, zuhören 48, 23, 52, 15.
 ascoutumer *v. n.* die Gewohnheit haben zu, pflegen 15, 23.
 assay *s. m.* Versuch, Probe 76, 25.
 assaiier *v. a. refl.* versuchen, auf die Probe stellen 47, 25, 48, 8.
 assault, *Obl. pl.* assaulx, *s. m.* Unterhaltung, Gespräch 76, 10; Angriff 134, 18.
- assembler *v. n. refl.* se *a.* à zum Handgemenge kommen mit 61, 10.
 assener *v. a.* schlagen 60, 8; *l'art. perf.* versorgt 85, 24, 88, 33.
 assëoir, *v. a.* belagern 132, 23, 137, 3, 28.
 astaigne *s. f.* Stange, Stechpuppe, Wurfpfahl 88, 18.
 astener *v. n. refl.* soi astener de alques, sich einer Sache enthalten 76, 21, 106, 21.
 atachier, atouchier *v. a.* berühren 95, 7, *v. n. a.* à versinken in 116, 26.
 atant *adv.* sobald 86, 7.
 atemprement *s. m.* Mass 76, 27.
 hatine, *s. f.* Erregung, Gereiztheit 136, 17.
 atouche *vgl.* atachier.
 attoucement *s. m.* Berührung 79, 1.
 atour *s. m.* Schmuck 25, 25, 36, 12, 93, 30.
 atourner *v. a.* schmücken 93, 10.
 attapir *v. refl.* sich verbergen 37, 13.
 auquez *adv.* beinahe 130, 32.
 autel *pron.* das Gleiche 108, 9.
 autretel *pron.* das Gleiche 68, 17.
 aval *prep.* durch 130, 8.
 avec *adv.* mit 42, 29.
 avenir *v. n.* erreichen 103, 26; geschehen 8, 3, 136, 19; *a.* à aucun zustossen 128, 7.
 avenue *s. f.* Abenteuer 123, 23.
 avironner, aviryner *v. n.* umgeben 37, 6, 18, 128, 27.
 avision *s. f.* Traum 128, 10.
 avoir, *Fut. 2.* aras 49, 12 *3.* ara 52, 22, avera 48, 30, *5.* averés 58, 11, *Kond. 4.* ariesmez 61, 16, *Perf. 3.* och 129, 28, *äuch* 84, 11, *Konj. Praes. 3.* aist 134, 31, *Imperf. 1.* äuisse 49, 6, *v. a.* haben.

B.

- bail *s. m.* Herrschaft 134, 11.
 bailli 134, 12, 20, baillis 137, 30, baillius 138, 5, 139, 6, *s. m.* Regent.

baillier *v. a. geben* 14, 12, 69, 11.
 barbarin *s. m. Barbar* 26, 5.
 barbeter *v. n. stottern, lallen* 22, 15.
 batilleresse *adj. mit Wällen versehen*
 134, 16.
 bëer *v. n. sich sehnen, warten* 76, 15,
sich entschliessen, bedacht sein auf
 56, 24.
 bellement *adv. sachte, gemach* 93, 27,
 94, 30, 139, 6.
 benereusement *adv. glücklich* 42, 2.
 beneurer *v. a. segnen.*
 benuré *adj. gedeihlich* 15, 29.
 berch *vgl. bers.*
 bers 24, 9, berch 122, 21 *s. m. Wiege.*
 bersault, biersault *Br¹ s. m. Bordell*
 104, 29.
 beter *v. refl. gerinnen* 20, 13.
 blandices *s. f. pl. Schmeicheleien* 3, 21.
 boucquel, bouquiel *s. m. Luke* 114,
 27, 116, 14, 15.
 bourder *v. n. plaudern* 86, 27.
 bourget *s. m. kleiner Flecken* 86, 19.
 boutellier *s. m. Kellermeister* 86, 24.
 bouter *v. a. stossen* 122, 11.
 brach *s. m. Arm* 57, 5, 135, 10.
 braire *v. n. brüllen* 6, 5.
 brant *s. m. Schwert* 142, 25.
 brasser *v. a. brauen* 102, 22.
 bruir *v. a. brennen* 125, 31.
 bruire *Indik. Praes. 3 bruist* 36, 16,
v. n. brausen, rauschen; Part. Pres.
als Adj. bruant 36, 22.

C.

cache *s. f. Ballspiel* 64, 13, 65, 30,
 68, 25.
 cachier, chacier *v. a. vertreiben, ver-*
jagen 70, 2, 8, 26, 90, 26.
 quayer *s. m. Zettel* 81, 14, 19.
 caille *vgl. caloir.*
 caloir *Konj. Praes. 3 caille* 100, 15,
v. n. sich um etwas kümmern.
 camp *s. m. Schlacht* 59, 1, 4, 6.
 campel *adj. im offenen Felde* 136, 23.
 cancheler *v. n. hin- und herwanken*
 139, 24.
 capperon *s. m. Kappe* 106, 11.
 cappiel *s. m. Kranz* 71, 17.
 kar *s. m. Wagen* 121, 32.
 casse *s. f. Sockel* 126, 28, *Schrein*
 128, 31, 129, 7.
 cauchier *v. a. Schuhe anziehen* 66,
 28, 87, 8.
 caulre *s. f. Wärme* 119, 19, 120, 1, 5.
 cault *adj. warm* 139, 13.
 cedula, ceudule *s. f. Zettel* 16, 23,
 17, 4, 12.
 ceingler, singler, chingler *v. n. segeln*
 51, 9, 96, 12, 127, 31.
 certaine *adj. aufrichtig, zuverlässig*
 55, 13.
 keurch *vgl. courre.*
 chalemel *s. f. Griffel* 92, 9.
 1. chartre *s. f. Kerker* 61, 18,
 138, 11.
 2. chartre *s. f. Urkunde* 93, 12.
 chaucement *s. m. Schuhwerk* 66, 25.
 chëoir, quëoir *Praes. 3, chiet* 10, 3,
 chet 37, 18, *Perf. 3. quëy* 139, 17,
Part. Perf. fem. chëuwe 109, 11,
v. n. fallen 20, 1.
 chergier, chierquier, querquier, quier-
 kier *v. a. beladen* 50, 9, 67, 22,
geben 91, 27, 31; *anvertrauen* 98,
 26, 99, 32, 102, 9; *erklären, bei-*
bringen 97, 25; *übergeben* 94, 28.
 chetivisons *s. f. Gefangenschaft,*
Elend 109, 11.
 chevallu, *adj. behaart* 120, 30.
 chierlier (*für chierrier frz. charrier*
< caricare vgl. Körting 1971) v.
n. fahren 56, 11.
 chingler *vgl. ceingler.*
 clergie *s. f. Wissenschaft* 4, 3, 48, 6.
 clocque *s. f. Glocke* 56, 16 124, 18,
 130, 10.
 clore *Perf. 3 clost* 16, 27, 6 *closent*
 50, 16 *v. a. schliessen.*
 coi *adj. ruhig* 9, 18.
 coiement, *adv. gesittet* 33, 18, 34, 18;
ruhig, unbemerkt 65, 13.
 coiffe *s. f. Haube unter dem Helm*
 139, 12, 23.
 combatre *Praes. 1. combach* 120, 8
v. a. n. bekämpfen.

- commanch, command s. m. *Befehl* 61, 26, 93, 28.
 commander *Praes.* 1. commanch 53, 1. v. a. *befehlen*.
 commetre *Praes.* 1. commech 72, 13, v. a. *befehlen*.
 comparer v. a. *büssen* 60, 12.
 conchistoire, concistoire s. m. *Rednerstuhl* 56, 17, 124, 12; vgl. lat. 'tribunal in foro' 17, 6 und *Anm. zur Stelle*.
 conduire v. n. *leben* 63, 4.
 conduit s. m. *Rinne, Kanal* 120, 1, *Ader* 95, 3.
 consievre, consuiwir *Perf.* 3 consvich 139, 15, consuiwy 160, 20, v. a. *treffen*.
 consuiwir vgl. consievre.
 contenance s. f. *Haltung, Geste* 14, 20.
 contrement adv. *empor* 116, 16.
 converser v. n. *verweilen* 22, 27.
 convis s. m. *Festmahl* 45, 26.
 cornemuse s. f. *Dudelsack* 28, 4.
 coronner v. a. *mit Lappen bedecken* 43, 21.
 costé s. m. *Seite* 60, 10, 11.
 coste, prep. en c. aucun *neben Jem.* 48, 15.
 coupe s. f. *Schuld* 102, 15, 124, 29.
 courchie vgl. courroucier.
 courre *Praes.* 1. keurch 119, 5 3. keurt 119, 11, 6. querent 36, 17 v. n. *laufen*.
 courroucier, courouchier, courchier v. a. *unglücklich machen* 25, 14; v. refl. *zornig werden* 38, 18; se c. à aucun 26, 15; *Part. adj. betrübt* 16, 17, 165, 2, *zornig* 51, 6, 48, 20.
 coustumé adj. *verpflichtet* 103, 12.
 couvenant s. m. *Lebensgeschichte* 109, 14.
 couvenir v. n. *nötig sein* 109, 18; laisser c. aucun *jem. nach seinem Belieben handeln lassen* 109, 9, 136, 3.
 couvent s. m. *Versprechen; avoir en* c. *versprechen* 59, 17, 84, 11, 13, tenir c. *sein Wort halten* 84, 16.
 coveteux, couveiteus, adj. *habgierig* 27, 6, 40, 20.
 creindre *Praes.* 1. crieng 48, 24, 49, 2, criens 59, 20, *Imperf.* 3 cremoit 72, 30, v. a. *fürchten* 72, 30; v. refl. *sich fürchten* 48, 24, 59, 20.
 cremeur s. f. *Furcht* 51, 14.
 cremoit vgl. creindre.
 crevure s. f. *Spalte* 108, 8.
 croller, v. a. *beben* 88, 14, *schütteln* 119, 7.
 croq s. m. *Haken* 10, 1.
 cuidier *Praes.* 1. cuich 79, 5 v. n. *glauben, Infin. Subst.* 35, 13.
 curieus adj. estre c. de faire, *Sorge tragen zu tun* 16, 5.

D.

- dalés, prep. *neben* 67, 28, 69, 10.
 dangier s. m., faire d. *widerstehen* 109, 8, 114, 11.
 de prep. autre de *ein anderer als* 39, 26, 35, 3.
 debouter v. a. *wegstossen* 3, 27.
 dechies s. m. *Absterben* 48, 31.
 decoler v. a. *enthaupten* 4, 1, 4. *Infin. Subst.* 49, 10.
 decorre v. n. *herabtröpfeln* 3, 7.
 deffiner v. n. *endigen* 136, 28.
 defflorer v. n. *schänden* 47, 2.
 deffremer v. a. *aufschliessen* 138, 23.
 delay s. m. *Aufschub* 5, 29.
 delit s. m. *Wollust* 3, 22.
 demander *Praes.* 1. demauch 55, 17, 72, 25, 83, 28, v. a. *bitten um*.
 demener v. a. d. joie *freudig sein* 32, 11, 50, 2, v. n. *sich gebärden* 31, 11.
 dementer v. refl. *klagen* 63, 1, 7.
 departie s. f. *Trennung* 132, 24.
 departir v. n. *auseinandergehen* 127, 22.
 deporter v. a. *verschonen* 107, 1; refl. *sich ergötzen* 64, 24 se d. de *verzichten auf* 29, 4, 133, 11.
 derompre v. a. *xerreissen* 92, 27.

- derrennier *adj.* *letzte* 4, 14, 23, 25.
 desbuchier *v. refl.* *herausrücken* 61, 5.
 descauchier *v. refl.* *sich die Schuhe ausziehen* 89, 17.
 descendre *Infin. Subst. Abhang* 139, 1.
 descirer *v. a. zerreißen* 26, 21.
 descombrer *v. a. d. de befreien von* 76, 3; *v. refl. sich freimachen* 76, 1.
 descendir *v. refl. sich wehren* 46, 17.
 descouchier *v. refl.; Part. Perf. aufgestanden* 73, 28.
 decouvert *adj. unbedeckt; als Subst.* 10, 19.
 decouvrire *v. a. bekannt machen* 5, 2; *aufdecken* 26, 21, 35, 11; *v. refl. se d. à sich offenbaren* 73, 17.
 desdire *v. a. widersprechen* 138, 7.
 deshier *adj. gestrig* 74, 1.
 deslaier *v. a. aufschieben* 16, 16, *faire d. warten lassen* 16, 23.
 desmarchier (*lat. calcare* 19, 1) *v. a. niedertreten* 9, 7.
 desmentir *v. a. widersprechen* 135, 8.
 desordené *adj. ausschweifend* 28, 9.
 despaisier *v. refl.; Part. Perf. als Subst. in fremdem Lande befindlich* 69, 6.
 despert *adj. rauh, ungestüm* 62, 26.
 despire *v. a. verachten* 7, 18, 52, 12, 15.
 despit *s. m. avoir d. sich schämen* 52, 9.
 despoillier *despouillier v. a. ausziehen* 10, 26, *entkleiden* 94, 13, *berauben* 40, 20, *v. a. refl. ausziehen* 11, 16.
 despuceller *v. a. entjungfern* 29, 22, 104, 29, 30.
 desroy *s. m. Unordnung* 117, 7.
 desservir *v. a. verdienen* 5, 5, 49, 10; *belohnen* 52, 25, 115, 27.
 destremir *v. refl. zittern* 89, 5.
 detriier *v. a. aufhalten* 81, 13.
 devant *adv. vorher* 22, 12, 121, 16.
 devise *s. f. Weise* 88, 15; *Erzählung* 147, 6.
 deviser *v. a. teilen* 11, 1; *anordnen, bestimmen* 126, 15; *v. n. reden, sprechen* 140, 5.
 dilacion *s. f. Aufschub* 50, 7.
 diligement *adv. sorgfältig* 5, 23, 21, 4, 22, 9.
 dispensateur, *s. m. Verwalter* 5, 11, 6, 11.
 diversité (*lat. calamitas* 98, 2) *s. f. Unglück* 38, 22, *par d. de veus* 20, 11 *gleich 'variis ventorum flatibus'* 46, 2.
 dont *adv. dann, aber* 55, 8.
 doubtance *s. f. Zweifel* 123, 19.
 doubter *v. a. fürchten* 5, 2; *v. refl. fürchten* 15, 11, 14, *zweifeln* 58, 19, 59, 27; *se d. de fürchten* 4, 6.
 drechier *v. a. aufrichten* 87, 24; *v. refl. aufstehen* 134, 23.
 droit *s. m., à d. mit Recht, wie es gebührt* 59, 3; *estre à son d. recht haben* 59, 13; *vgl.* 138, 9.
 droiture *s. f. Recht* 127, 28.
 durer *v. n. es aushalten* 53, 26, 54, 13.

E.

- e (= es) *interj. e vous sehet da* 140, 29.
 effort *s. m. Heeresstärke* 52, 2, 61, 16.
 embatre *v. n. hineingeraten* 4, 27; *v. refl. soi e. en herxaeilen, sich mischen unter* 11, 17, 65, 8.
 emparlé *adj. redengewandt* 78, 27.
 empeshement *s. m. Verhinderung* 128, 14.
 empoindre *v. a. durchbohren* 140, 27.
 empres *prep. dicht bei* 15, 22, 20, 28.
 en *prep. avoir amour en aucun Liebe zu jem. haben* 52, 29.
 enbronchier *v. a. herunterziehen* 106, 11.
 encachier *v. a. vertreiben* 132, 23, 140, 18.
 encault *s. m. Verfolgung, Schar* 140, 6.
 enchëy *vgl. escheoir.*
 encerchier, encherchier, enchergier, encherkier *v. a. überlegen* 4, 23, *untersuchen* 16, 6, *erforschen* 49, 11, 84, 6, *durchforschen* 120, 10.
 encherkans *vgl. encerchier.*

- encliner *v. a. sich verneigen vor* 129, 2.
 encombrer *s. m. Unglück* 132, 29.
 enconsuiwir *v. a. treffen* 140, 26, 60, 20.
 endementres, endementiers, endementrues *adv. e. que, conj. während* 3, 23, 13, 4, 10, 15, 52, 3, 74, 9.
 endeuble *adj. geschwächt* 16, 22.
 enditer *v. a. vorsagen, vorschreiben* 57, 20, 131, 8.
 enfaut, *Nom. euffes s. m. Kind* 82, 2.
 enflamber *v. a. entzünden* 14, 23.
 enflammé, *adj. begierig* 46, 10.
 enfourmer *v. a. unterrichten* 4, 11.
 enfremier *v. a. einschliessen* 56, 3.
 engenoir *v. a. Part. Perf. engenny erzeugt* 119, 3.
 engien, ainging 21, 22 *s. m. Klugheit, Geschicklichkeit* 71, 8.
 engroissir *v. a. zunehmen* 62, 25.
 enhorter *v. n. ermahnen* 13, 4.
 enoindre *v. a. salben* 11, 13.
 enortement *s. m. Ermahnung, Rat-schlag* 9, 11.
 ensaigne *s. f. Zeichen* 39, 6, 48, 21.
 enseller *v. a. satteln* 138, 28.
 ensongüer *v. a. Part. Perf. unfähig, in Verlegenheit* 88, 10.
 esuiwir *v. a. folgen* 134, 1.
 entendre, *Praes. I. entench* 47, 8 *v. a. verstehen*.
 entente *s. f. Verlangen. Wunsch* 87, 4; *metre e. à aucun* 84, 25.
 euterin *adj. unberührt* 30, 15.
 enteser *v. a. erheben* 60, 19.
 enthechier *v. a. bestrecken* 34, 23.
 entredeux, *adv. dazwischen* 135, 9.
 entree *s. f. à l'e. zuerst* 32, 8.
 entreöir *v. a. hören* 140, 32.
 entresaller *v. refl. entfliehen* 121, 29.
 entrués *adv. e. que, conj. während* 86, 5, 90, 25, 91, 14.
 euvis *adv. widerwillig* 59, 19, 113, 8.
 esbahir *v. a. erschrecken, erstaunen* 68, 16, *v. refl.* 21, 14, 22, 1.
 esbanoüier *v. n. refl. sich ergötzen* 52, 6, 53, 5, 64, 12 *v. a. belustigen* 71, 24.
 esbatement *s. m. Belustigung, Spiel* 6, 9, 11, 15.
 esbatre *v. refl. sich ergötzen* 19, 5.
 eschelon *s. m. Sprosse* 38, 10.
 eschöoir, escöoir, enchöoir *v. n. e. en fallen in* 2, 9, 14, 10, 27, 21, 78, 31, *e. à aucun jem. zufallen* 110, 33.
 eschever, eschiver 52, 17 (*var.*)
 eschieuwer 75, 22, *v. a. entfliehen, vermeiden* 75, 22, 42, 21, *entkommen* 44, 7.
 eschielle *s. f. Leiter* 38, 10.
 eschieuwer *vgl. eschever.* ●
 escondire *v. a. n. zurückweisen* 76, 8, 12, 78, 10 *v. refl. sich weigern* 67, 8.
 escot *s. m. Zeche* 32, 26, 138, 4.
 escourch *s. m. Schoss* 122, 9.
 escuiier *s. m. Knappe* 64, 28, 67, 23.
 esfoudre *s. m. Blitz* 90, 24, 91, 13.
 esjöir *v. refl. sich freuen* 3, 25, 6, 20.
 eslëechier *v. a. erfreuen* 70, 28; *v. refl. sich freuen* 34, 19, 35, 10, 51, 12.
 esliseur, esliteur *s. m. Wähler* 132, 1, 18, 133, 19, 20.
 esmaier *v. refl. sich erschrecken* 53, 20, 67, 12.
 esmouvoir *v. a. hervorrufen* 134, 25, *v. n. sich bewegen* 22, 6; *v. refl. sich in Bewegung setzen* 61, 14.
 espandre *v. refl. verbreiten* 120, 26.
 esparpiller *v. a. streuen* 10, 1.
 espeuser *v. n. refl. sich erklären* 49, 1. *Vgl. esposer v. a. auseinandersetzen, Bartsch, Chrest.* 98, 120.
 espeuse *s. f. Gattin* 84, 9.
 espeux *s. m. Gatte* 81, 22, 84, 1, 87, 15.
 espiel *s. m. Spiess, Speer* 60, 9, 10.
 espir *s. m. Atem, Hauch* 94, 22, 29.
 espinchier *v. a. herausputzen, ausrüsten* 67, 1.
 espleuré *adj. verweint* 22, 30.
 exploitier, explottier *v. a. ausrichten* 55, 16, 60, 14.
 espoir *adv. vielleicht* 72, 8, 76, 11, 77, 22.

- espouenter *v. a.* erschrecken 4, 6.
 espousee *s. f.* Gattin 87, 15.
 esprit, esprist, esperit *s. m.* Seele
 22, 12 *pl.* esperilz 20, 13 *gleich*
lat. spiritus 46, 5; avoir *e.* am
 Leben sein 22, 3, reprendre son
e. 22, 14, recevoir son *e.* 31, 17
zum Bewusstsein kommen, rendre
son e. sterben 32, 5.
 esrachier *v. a.* losreißen 120, 15,
 139, 28.
 esraut *adv.* sofort 56, 13, 101, 5.
 essillier, Exillier *v. a.* in die Ver-
 bannung schicken 52, 17, 54, 1.
 establir *v. a.* entscheiden, festsetzen
 118, 7.
 estachier *Part. Praes.* estechant 88, 17,
v. a. stecken, festhalten.
 estacque, estache *s. f.* Säule, Pfeiler
 87, 28, Zielscheibe 88, 15.
 estaindre *v. a.* verstopfen 122, 18,
 129, 24.
 estampie *s. f.* Tanzlied 109, 27.
 estavoir *vgl.* estovoir.
 estechant *vgl.* estachier.
 ester *v. n.* aufrecht stehen, bleiben
 41, 11; laissier *e.* sein lassen
 92, 33, 102, 30; en estant auf-
 recht stehend.
 estoille, estuelle 38, 3 *s. f.* Stern
 117, 13.
 estordre *v. refl.* entkommen, losreißen
 120, 12.
 estouper *v. a.* verstopfen 20, 13, 27,
 93, 9, 95, 2.
 estour *s. m.* Kampf 141, 15, 18.
 estourdi *adj.* betäubt, schwindlig
 139, 24.
 estovoir, *Praes.* 3. estuet *v. n.* im-
 pers. nötig sein, müssen. 100, 30,
Inf. Subst. estavoir, Notwendigkeit
 73, 12, 105, 18.
 estraindre *v. a.* drücken, quetschen
 120, 27.
 estraire *v. a.* *Part. Perf.* estraix
 84, 30 entsprossen.
 estrange *adj. Subst. Fremder* 10, 14,
 15, 31, 5, 64, 11.
- estre *Praes.* 2. yes 50, 21 52, 24,
Imperf. 4. estiemes 91, 16, *Konj.*
Imperf. 3. fusist 93, 19, 6. fuis-
 sent 50, 17 *v. n.* sein; *Inf. Subst.*
Wesen, Art 78, 27, 115, 7 *Stand,*
Lebensgeschichte 95, 23.
 estrivee *s. f.* Wettseifer à graus estri-
 vees 9, 2.
 estriver *v. n.* streiten, *e.* contre 2, 10,
e. à 22, 4, 27, 12.
 estude, estudue *s. f.* Schule 24, 26.
 estuef *Nom.* estues 121, 6 *s. m.*
Ball 11, 22, 37, 24, 65, 14.
 estuve *s. f.* Schwitzstube, Dampfbad
 64, 10, 120, 3.
- F.**
- façon *s. f.* Tat 25, 12.
 faignement *s. m.* Verstellung, Vor-
 wand en *f.* que 16, 4.
 faindre *Perf.* 3. fainst 49, 15, *v.*
refl. sich verstellen.
 faire *Praes.* 1. fach 59, 19, 84, 19.
 122, 1, *v. a.* machen, tun.
 fait *adj.* beschaffen 64, 24, 108, 18.
 farser *v. a.* verspotten 99, 21.
 faultre *vgl.* feutre.
 fëable *adj.* treu 50, 8, 13, aufrichtig
 137, 26.
 fëaulté *s. f.* Lehnseid, Huldigung
 142, 32.
 felené *adj.* grausam, gewalttätig
 74, 21.
 felon *adj.* grausam 3, 23; *Subst.*
Schurke 3, 25.
 felonnie *s. f.* Treulosigkeit, Schlech-
 tigkeit 3, 3, 17.
 fendre *v. a.* spalten 138, 22, 139, 22.
 ferir, frëir *v. a.* schlagen 65, 14, 16.
 festoier *v. n.* feiern 89, 16, 115, 15.
 festu *s. m.* Strohalm 137, 31.
 feutre, faultre *s. m.* Scheide 60, 14,
 19; das als Stütze für den Speer
 dienende Filzstück 87, 29, 140, 26.
 fi *s. f.* Vertrauen, Glaube, *de f.* en
f. 80, 24.
 fiablement *adv.* vertraut, vertraulich
 115, 16.

fiertre s. f. Schrein, Kästchen 93, 9.
 fietre s. m. Ankerflügel 120, 14
 (var.), vgl. Anm.
 figier v. n. gerinnen 22, 11.
 figure s. f. Gestalt 14 21.
 finer v. a. beendigen 134, 19, 145, 3.
 flabiel obl. pl. flabiaux 72, 1, s. m.
 fabliau.
 foible adj. schwach 16, 21, 22, 3.
 foiti adj. zusammengelaufen 95, 2.
 fonder v. a. giessen 54, 21.
 fons s. m. Grund 61, 29, 113, 8,
 138, 11.
 forceué adj. Subst. Wahnsinnige
 25, 6.
 fortreche s. f. Stärke 54, 5.
 fourcelle s. f. Magen 102, 32.
 fourrel s. n. Scheide 139, 8.
 fourfaire v. a. Unrecht tun 54, 3,
 58, 29.
 fourfait s. m. Pflichtvergessenheit im
 Amte 137, 24.
 1. fourme s. f. Inhalt 21, 1.
 2. fourme s. f. Bank 30, 6.
 fournaise s. f. Ofen 119, 22.
 franchir v. a. freilassen 5, 16, 25, 11.
 franchise s. f. Freiheit 25, 16, avoir
 f. 26, 14.
 fremer Perf. 6. frumerent 136, 1,
 v. a. schliessen 135, 23.
 fremir v. n. zittern 144, 24.
 treoit vgl. ferir.
 fuer s. m. à nul f. in keiner Weise
 47, 1, 75, 11.
 fuitif Nom. fuitis s. m. Flüchtling 8, 18.

G.

gäaignier v. a. gewinnen 63, 4, 18,
 104, 34.
 gaber v. a. verspotten 97, 30, 99, 21;
 v. refl. Scherz treiben mit 122, 2.
 galiot s. m. Seeräuber 122, 23,
 124, 30.
 gaitte, gait s. f. Wächter 86, 23,
 87, 4.
 gaitier v. a. Jem. auflauern 60, 25.
 garce s. f. Dirne 54, 9, 25, 9, 34, 19.
 garde s. f. Wärterin 106, 8; avoir

g. (de) zu fürchten haben 59,
 11, 18, 80, 26, 111, 15; se donner
 g. bemerken, sorgen 113, 14.
 garder v. a. achten auf 133, 18;
 schützen vor 44, 22.
 garitte s. f. kleiner Wachturm 57, 15.
 garnement s. m. übler Gesell, Schuft
 30, 19.
 garnir v. a. befestigen 57, 8, 136, 12;
 bewaffnen, ausrüsten, versehen
 57, 9, 62, 15; v. refl. sich ver-
 teidigen, auf der Hut sein 136, 1.
 gehir, jehir v. a. gestehen 60, 1, 27,
 138, 9.
 gesir Praes. 3. gist 33, 5, 52, 13,
 Imperf. 3. gesoit 25, 18, gisoit
 75, 7, Part. Praes. gisant 21, 10,
 33, 18, Part. Perf. jut 98, 18, v.
 n. liegen.
 giron s. m. Schoss 24, 23, 99, 14.
 glacier v. n. rutschen, gleiten 139, 16.
 gloutton s. m. Schuft 138, 11.
 goubet s. m. Bissen, Stück 108, 18.
 gouvrenier v. a. unterhalten, ver-
 sorgen 53, 19.
 gouvreneur s. m. Regent, Steuer-
 mann 114, 15, 18.
 graisle adj. schwach, gering 94, 22.
 gresle adj. tempeste g. Hagelregen
 9, 22.
 gressillier v. n. hageln 62, 25.
 grevanche s. f. Schmerz, Schaden
 120, 5, 133, 32.
 grever v. a. belästigen, quälen, schaden
 75, 6, 133, 31; bedrücken 20, 13.
 grief adj. fem. griefve 37, 17, lästig,
 schwer 23, 16.
 guenchir v. n. zurück- oder seitab-
 wärtsweichen 138, 15.
 guinche s. f. Band, Schildband
 139, 17.

H.

haittié, heitié part. adj. gesund 4, 14,
 38, 17.
 hardement s. m. Kühnheit 137, 23,
 102, 19.
 harnas s. m. Tross 128, 15.

haro! *interj. Heda!* 92, 24.
 haste *s. f. avoir h. de faire es eilig haben* 101, 14.
 haster *v. refl. sich beeilen* 4, 1, 57, 7, 82, 15.
 hastif *Nom. hastieux* 78, 15, *adj. eilig, schnell.*
 hastivement *adv. schnell* 25, 13.
 haulchier *v. a. erheben* 61, 7, 12.
 herupée *vgl. hurepé.*
 hoche *v. a. schütteln* 36, 20, 118, 29.
 hontaige *s. m. Schande* 105, 4.
 hontoier, hontaier 13, 30, *v. refl. sich schämen.*
 hostel, ostel *s. m. Wohnung, Haus,* 5, 11, 21, 11, 96, 20, *Quartier* 48, 10.
 hosteler *v. n. herbergen* 15, 10.
 houillier, houlier, hourier *s. m. Bordellwirt* 27, 8, 12, 103, 33.
 huchier *v. n. rufen, zurufen* 57, 22, 123, 6.
 hulepés *vgl. hurepé.*
 hurepé, hulepé, herupé *part. adj. borstig* 31, 9, 33, 17, 114, 28.
 hurter, huerter *v. a. stossen* 38, 19, 139, 25.

I.

yawe, yauwe, iawe, aiwe, aywe, euwe *s. f. Wasser* 57, 9, 82, 20, 118, 33, 120, 10, 20.
 illuech 47, 4, 82, 5, illucq 101, 1, illuec 101, 19 *adv. da, dort.*
 incontinent, enc. *adv. sofort* 5, 16, 22.
 instance *s. f. Beharrlichkeit? praktischer Wert?* 34, 11; l'i. de ton estude *gleich tuorum studiorum instantia* 85, 6.
 yré *adj. rasend* 62, 5.
 ireux *adj. grimmig* 5, 3.
 ysnel *Nom. ysniualx* 64, 26; *adj. schnell, behende* 36, 25, 65, 17.
 ysnelement, isnellement *adv. schnell* 37, 2, 65, 24.
 isneleté *s. f. Schnelligkeit* 11, 25.
 ytant, pour y. *darum* 104, 1; pour y. que, *deswegen weil* 138, 4.

J.

ja *adv. schon* 7, 5, 50, 1; *mit 'ne' nicht, nicht mehr, nie* 8, 16, 58, 19, 86, 7; ja . . . ne . . . weder . . . noch . . . 59, 7; ja soiche *que conj. obgleich* 123, 29.
 jehir *vgl. gehir.*
 jovenenchie *Nom. jovenenchieux s. m. Jüngling* 68, 21, 23, 70, 25.
 jouvente *s. f. Jugend* 129, 11.
 jouvence *s. f. Jugend* 28, 8.
 jurer *v. a. beschliessen; j. la mort à aucun* 55, 14; j. le siege 62, 7, 8.
 jut *vgl. gesir.*

L.

lac 10, 2 *vgl. Anm.*
 laier *Kondit. 3. lairoit* 59, 7 *v. a. unterlassen.*
 lapider *v. a. steinigen* 44, 21, 145, 3.
 laval *adv. unten* 33, 5.
 lés *s. m. Seite* 139, 12.
 lëessco *s. f. Freude* 5, 21, 19, 1.
 leichou *s. f. Aufgabe* 74, 31.
 letrëure *s. f. Literatur* 4, 11.
 leuwier *s. m. Lohn* 52, 27, 29, 95, 16.
 levrier *s. m. Windhund* 138, 30.
 limer *v. a. glätten, reiben* 12, 7, *vgl. Anm.*
 lintel *s. m. Pfosten* 27, 29.
 liqueur *s. f. Flüssigkeit* 11, 16.
 livrer *v. a. ausliefern* 39, 1, 44, 18; l. affaire à aucun *Jem. das Leben schwer machen* 138, 2.
 löer *v. a. loben* 62, 14, 71, 4, 5, raten 135, 20; *v. refl. soi l. de, mit Jem. zufrieden sein* 74, 27, 90, 1, 131, 25.
 logier *v. n. lagern* 57, 12.
 loy *s. f. Art, Benehmen* 103, 21.
 luittier *v. n. kämpfen* 120, 9; *Infm. Subst. Ringkampf* 64, 13.

M.

mahommerie *s. f. Hauskapelle, Götzenbilder* 104, 22.

- maille *s. f.* kleine Kupfermünze, *Obolus* 109, 31.
 maindre *vgl.* manoir.
 mais, *fem.* maïse, *adj.* schlecht 76, 23.
 maïsement *adv.* schlecht 138, 3.
 maïsnie, maïsnue, maïngnee *s. f.*
Haushalt 24, 24, 46, 13, 105, 5.
 mal *Nom.* maulx 82, 30 *s. m.* *Aussatz*.
 maleurté *s. f.* Unglück 10, 22, 34, 2.
 mauaide *s. f.* Gnade 141, 16.
 mauant *s. m.* Einwohner, Bewohner
 118, 20, 24.
 mander *Praes.* 1. manch 81, 20, 27,
 136, 27, *v. a.* entbieten, gebieten.
 manequier *v. a. n.* bedrohen, drohen
 100, 28, 129, 17.
 maniere *v. a.* anfassen, betasten 21, 28.
 maniere *s. f.* Absicht 106, 22, *Mittel*
 107, 5.
 manoir *s. m.* Wohnung 93, 23.
 manoir, maindre *v. n.* wohnen 119, 20,
 120, 4.
 maücion *s. f.* Wohnung 72, 27, 73, 5.
 mar *adv.* zum Unglück 51, 3.
 marïee *s. f.* Braut 87, 11.
 mariét *s. m.* Bräutigam 87, 10.
 marris *s. f.* Gebärmutter 20, 12.
 mat *adj.* traurig; faire matte chiere
 53, 8.
 mater *v. a.* besiegen 134, 10, 142, 9.
 mauvaiseté, mauvaisetié 47, 4, 11,
s. f. Schlechtigkeit.
 me *poss. Pron. fem.* meine 48, 24.
 men *poss. Pron. masc.* mein 48, 24.
 mener *Konj. 3.* maint 92, 4, *v. a.*
 führen 121, 26.
 menistre *s. m.* Diener 12, 21, 128, 31.
 menoient *vgl.* minier.
 merir *v. a.* belohnen 146, 14.
 merveillier *v. a.* bewundern 19, 8.
 meschëant *adj.* unglücklich 122, 17.
 meschief *s. m.* Unglück 8, 25, 92, 7.
 meschinne *s. f.* Dienerin 146, 17.
 mescongneu *adj.* unbekannt 23, 18,
 33, 22.
 mescroire *v. a.* nicht glauben 111, 20.
 mesler, meiller *v. n.* erstarren 92, 21;
v. refl. s'en m. sich in etwas mischen
 135, 19, 136, 3; s'en m. de sich
 um etwas kümmern, versuchen
 102, 21; se m. à handgemein
 werden 135, 11.
 mesquëoir *Konj. 3.* mesquierce 113, 5,
v. n. übel ergehen.
 mesquierce *vgl.* mesquëoir; man
 könnte aber auch an mesquier (= *minuscare*)
 denken.
 messagier *s. m.* Bote 57, 24, 27.
 messaige, message *s. m.* Bote 55, 28,
 56, 3, 7, 132, 14; Botschaft 57,
 20, 25.
 mesure *s. f.* Mass 9, 8.
 my *pers. Pron. obl.* mich 53, 14, 21.
 miuer, meuer *Imperf. 6.* menoient
 10, 5 *v. n.* drohen (*lat.* minatur
 21, 3).
 mire *s. m.* Arzt 93, 23.
 mirer *v. a.* belohnen 49, 15, 67, 17.
 mirouer *s. m.* Spiegel 38, 5.
 mordre *v. a.* beissen 120, 11.
 mortoire *s. m.* Todesnot, Seuche
 102, 8.
 mouelle *s. f.* Mark 22, 13.
 moullier *v. a.* befeuchten 22, 10.
 mourdre *s. m.* Mord 102, 19.
 mourdrir, murtrir *v. a.* töten 39, 2,
 127, 34.
 mourier *s. m.* Maulbeerbaum 117, 4.
 moustier *s. m.* Kloster 87, 10.
 mouvoir *v. n.* aufbrechen 55, 20, 25,
 zukommen, herrühren 80, 22.
 mucher, mucer *v. refl.* sich verstecken
 25, 19, 65, 13.
 mueller *v. n.* brüllen 9, 23.
 muer *v. a.* verändern 9, 18, 19, 25;
v. n. misslingen 144, 20.
 mui *s. m.* Scheffel 6, 1, 53, 22.

N.

- nacaire *s. m.* kleine Trommel 28, 4.
 nager *v. n.* rudern 9, 23.
 nagier *v. n.* schneien 62, 25.
 naissant *s. m.* Neugeborener 27, 17.
 naistre *Infinit.* Subst. Geburt, Abkunft
 104, 18.
 navee *s. f.* Schiffslast 53, 21.

navel *s. m.* Rübe 138, 16.
 navie *s. f.* Flotte 54, 29.
 navire *s. m.* Flotte 33, 24.
 navré *adj.* Subst. Verwundeter 62, 3.
 navrer *v. a.* verwunden 15, 19, 60, 17.
 navrëure *s. f.* Wunde 16, 3.
 nëant, nient *s. m.* nichts 4, 4, 33, 1,
 22, 23, 47, 18.
 neil *adv.* nein 86, 14.
 niche *adj.* einfältig 77, 18.
 nichetët *s. f.* Einfältigkeit 97, 30.
 no *poss. Pron. nom. fem. und obl.*
masc. unser 86, 29, 56, 28.
 noeches *s. f.* Heirat 48, 21.
 noier *v. a.* ertränken, schiffbrüchig
 werden 12, 13.
 nonchier, noinchier *v. a.* verkündigen
 66, 18, 95, 10.
 nut *adj.* nackt 64, 8.

O.

occire, ochire *Konj. 3.* ochesist 122,
 22, *v. a.* töten 6, 12, 50, 7, 25.
 occupé *adj.* occupec de faulce mort
 21, 13, gleich 'falsa occupatam
 morte' 49, 3 (⊖).
 offrir *v. n.* ins Feld ziehen 85, 26.
 oindre *v. a.* salben 64, 14.
 oingnement, oign- ongh- *s. m.* Salbe
 21, 25, 28, 64, 10, 15.
 oire *s. m.* Reise 48, 8, 127, 26.
 ordé *Part. Perf.* befleckt 116, 21.
 ordemant *adv.* schmutzig 33, 18.
 ordener *v. a.* bestimmen, bereiten 24,
 15, 16, 126, 15.
 ordure *s. f.* Schmutz 34, 23, 113, 8.
 orine *s. f.* Natur 80, 11; Urin 80,
 14, 15.
 orison *s. f.* Gebet 101, 11.
 ort *fem.* orde, *adj.* schmutzig 10, 16,
 34, 27.
 ostoiier *v. n.* Krieg führen 56, 14,
 131, 4.
 ottroy, octroy *s. m.* Erlaubnis 4, 24,
 11, 5.
 ottoiier, ottriiier *v. a. n.* gestatten,
 bewilligen 53, 13, 54, 4, 76, 5, 8.
 ouvré *s. m.* Arbeiter 7, 5.

P.

päisant *s. m.* Bauer 52, 9.
 palefrois *s. m.* Zeller 87, 25, 88, 22.
 pallet *adj.* blass 111, 33.
 pafont *adv.* tief 60, 10, 84, 4.
 parlementer *v. a.* unterhandeln 129, 1.
 parlire *Part. Perf.* parlut 112, 27,
v. a. durchlesen 94, 9.
 parluttes *vgl.* parlire.
 parmi *prep.* durch, mitten über 88, 8,
 138, 18, 139, 13.
 paroir *Praes. 3.* pert, *v. n.* erscheinen
 119, 12,
 partement *s. m.* Abreise 143, 13.
 parture *s. f.* Geburt 99, 22, 23.
 passé *prep.* seit 137, 26.
 pausmer *v. n.* ohnmächtig werden
 92, 23.
 pavillon *s. m.* Zelt 62, 21.
 peccune *s. f.* Geld 25, 25, 36, 4.
 peil *obl. plur.* peulx, *s. f.* Haar 37, 24.
 pendre *v. n.*, m'en pent autant à
 l'uel, es liegt mir ebenso viel
 daran 107, 33.
 perillié, perillier *s. m.* Schiffbrüchiger
 12, 11, 63, 10, 66, 7.
 perillier *v. n.* schiffbrüchig werden
 42, 21.
 pescheur, pecheur, poicheur, peschie-
 res, pesqueur *s. m.* Fischer 10, 16,
 23, 63, 8, 15.
 peschier *v. a.* fischen, *Infinit. Subst.*
 63, 18.
 pestilence *s. f.* Unglück 45, 11.
 piecha, de p. *adv.* vor langer Zeit
 55, 5, 127, 24.
 pieur, *comp.* avoir le p. besiegt sein
 59, 24.
 pillage *s. m.* Beute 27, 5.
 pillart *s. m.* Plünderer 10, 9.
 piz, pis, pil, pils *s. m.* Brust 20, 17,
 22, 11, 61, 12, 95, 1.
 piteux *adj.* fromm 3, 24 (*lat.* pium
 4, 8) rührend 20, 21, 132, 30.
 plaindre *Perf. 6.* planissent 61, 22,
v. a. beklagen.

- plaire *Praes. 3.* plaist 50, 28, *l'arf. 3.* plot 49, 30, *v. n.* gefallen.
 plaisance *s. f.* Freude, Genuss 28, 10.
 planissent *vgl.* plaindre.
 planke *s. f.* Brett 62, 28.
 plon, ploncq *s. m.* Blei 20, 27, 93, 10.
 poindre *Perf. 3.* point 88, 8 *v. a.* die Sporen geben; *v. n.* galoppieren 140, 29.
 point *s. m.* Augenblick 113, 30, Zustand 116, 18, 145, 15; s'il chiet à p. *wenn eine passende Gelegenheit sich bietet* 130, 33.
 pol, poulx *s. m.* Puls 16, 6, 80, 14.
 pollu *adj.* schmutzig.
 polluer *v. a.* bestrecken 42, 19,
 pöoir *Praes. 3.* puelt 75, 18, 6. puelent 76, 22, *Imperf. 1.* pöoye 74, 2, *Perf. 1.* poch 74, 1, pëuch 65, 21, 3. pot 3, 4, 49, 18, 6. puelrent 80, 15, *Fut. 3.* polra 47, 24, *Kondit. 5.* poriez 62, 11, *Konj. 1. raes. 3.* puist 84, 28, *Imperf. 3.* pëuist 48, 3, 6. pëuissent 50, 11, *v. a. n.* können.
 pou *s. m.* ung p. de boine geut, *Wenige* 57, 11.
 pourcachier *v. a.* besorgen, *xustande bringen* 60, 2, 136, 28.
 pourchaint *s. m.* Leinengewand 64, 8.
 pouroffrir *v. refl.* sich anbieten 85, 32.
 pourpendre *v. a.* schmücken 130, 10, 142, 17.
 pourpenser *v. a.* ersinnen 3, 26.
 pourpre *s. f.* Purpurstoff 6, 8.
 pourquerre *Perf. 3.* pourquist 105, 18, *v. a.* suchen, verschaffen 105, 18.
 poursniwir, poursuivre *v. a.* verfolgen 5, 14, 49, 26, 31.
 pouvëoir *v. a.* versorgen 73, 12, 135, 12; *v. refl.* sich versorgen 88, 9.
 premiers *adv.* zuerst 113, 10.
 prendre *Perf. 3.* prist 92, 21, *v. n.* gerinnen 92, 21.
 prest *prep.* nahe bei 69, 17.
 preudefemme *s. f.* tüchtige Frau 85, 5.
 preudomme *Nom.* preudons 103, 21, *s. m.* Biedermann 91, 19.
 preut, preu *s. m.* Nutzen, Vorteil 73, 6, 137, 26.
 primes *adv.* zuerst 83, 4 à p. 50, 23.
 prisier *v. a.* schätzen 55, 12, 60, 3, 65, 23.
 prison *s. m.* Gefangener 141, 18.
 privauté *s. f.* geheime Angelegenheit 110, 20.
 privé *adj.* vertraut 50, 8, 76, 10 *s. m.* Vertrauter 3, 25, Mitbürger 64, 9.
 priveement *adv.* geheim 50, 10, 62, 10.
 pröisme *adj.* nächst 134, 31 *s. m.* Nächster 75, 18.
 prolongier *v. a.* hinhalten 81, 7.
 prouver *v. a.*; p. alques de sou corps *durch Zweikampf als wahr beweisen* 58, 29.
 puis, *prep.* nach, seit 134, 12.
 puissedi *adv.* seitdem 131, 30.
 putaige *s. m.* Schande, tenir en p. 61, 2, 90, 26; mettre à p. 122, 24.

Q.

- quanques *alles was* 62, 15, 65, 4, 72, 2.
 quant *conj.* weil, da 50, 20.
 quartier *s. m.* Stück, Teil 139, 10, 141, 4.
 quëy *vgl.* chëoir.
 quel *conj.* auf welche Weise 139, 3.
 querre 54, 2, querir 6, 4, *Praes. 1.* quier 4, 21, 48, 24, quierch 118, 4, *Perf. 3.* quist 95, 18, *Part. Perf.* quis 51, 28 *v. a.* suchen.
 ques *conj.* si q. so dass 101, 30, 131, 10, 134, 10.
 quierka, querquoit *vgl.* chergier.
 quintaine *s. f.* Wurfpfahl, Steckpuppe 87, 20, 27.
 quitte *adj.* ruhig 75, 9.
 quittement *adv.* ruhig 146, 28.

R.

- rächenou *s. f.* Lösegeld 58, 11.
 rayer *v. n.* strömen 139, 13.
 raison *s. f.* Rede 134, 19.
 ramentevoir *v. a.* erinnern an 84, 10.
 ramper *v. n.* klettern 61, 28.
 ramprose *s. f.* Gespött, Beleidigung 139, 18, 21.
 ravir *v. a.* entführen 26, 9, 39, 3.
 réaume *s. m.* Königreich 15, 30.
 rebeller *v. n.* sich empören 137, 23.
 rechevoir *Perf. 1.* rechupch 130, 4, *v. a.* aufnehmen.
 recouvrer *v. a.* finden, sich verschaffen 5, 25, 95, 20.
 recréant, *Part. adj.* feige, verzagend 139, 2.
 recrëer *v. a.* neu beleben 115, 11.
 referir, refrëir *v. a.* zurückschlagen 65, 15.
 refrëoit *vgl.* referir.
 regarder *v. a.* ansehen, schätzen 103, 27, *v. refl.* sich umsehen 139, 5.
 regue *s. m.* Reich 51, 18, 52, 1, 4.
 rehaitier *v. a.* erheitern 68, 27.
 rehuchier *v. a.* zurückrufen 86, 20.
 rejehir *v. a.* gestehen, ausrufen 61, 21.
 relever *v. a.* aufheben 138, 20; *be-*
freien 8, 25; *pflügen* 95, 19, *von*
einem Kinde genesen 96, 29.
 reliquiere *s. m.* Reliquienschrein 42, 15.
 remaunt *vgl.* remanoir.
 remander *v. a.* seinerseits entbieten 58, 18.
 remanoir *Perf. 3.* remest 96, 32, *v. n.*
zurückbleiben; Part. Subst. rema-
nant, Uebrige, Rest 79, 3, 107,
 13, 14.
 remener *Konj. 3.* remaint 92, 4,
wiederführen.
 remirer *v. a.* ansehen, betrachten 73, 15.
 renc, reng *s. m.* Reihe 88, 8,
 11, 29.
 rendre *Praes. 1.* reuch 56, 18, 85, 1,
v. a. wiedergeben, geben, ausliefern
 56, 22.
 renoïier *v. a.* abschwören 58, 7; *Part.*
Perf. Abtrünnig, falsch 60, 12.
 repaistre *v. a.* speisen, nähren 22, 24.
 repondre, *Fut. 2.* reponderas 100,
 23, *v. refl.* sich verbergen; *Part.*
 repost; *en r. adv.* im Verborge-
 nen.
 repost *vgl.* repondre.
 reprendre *Perf. 3.* repriist 101, 1,
v. refl. sich verbergen.
 requerre 53, 12, requerier 4, 6, *Praes.*
1. requierch 94, 6, *Perf. 3.* re-
 quist 22, 26, 6. requisent 46, 8,
Konj. Imperf. 3. requesist 48, 3,
v. a. verlangen,
 rere 125, 9, *Kond. 3.* roroit 23, 14,
Part. Perf. res 98, 28, *fem.* rese,
 24, 11, 97, 5, *v. a.* scheren.
 resacquier *v. a.* herausziehen, *Infin.*
Subst. 60, 10.
 rescription *s. f.* geschriebene Antwort
 17, 13.
 respasser *v. n.* genesen 95, 22, 98, 6.
 respitier *v. a.* Aufschub geben 101, 10.
 resplendisseur *s. f.* Glanz 38, 2.
 respondre offenbaren 4, 8.
 restourner *v. a.* abbringen 34, 6.
 retournee *s. f.* batre à r. von allen
 Seiten schlagen 135, 7.
 reveler *v. n.* sich empören 132, 1.
 revenir *Praes. 1.* reviang 64, 1, 118, 7,
Perf. 1. reviuich 129, 29, *v. n.*
 zurückkommen.
 reverchier *v. a.* umdrehen 5, 24.
 reviel *Obl. plur.* reviaux 107, 13,
s. m. Vergnügen, Jubel 89, 25,
 92, 10.
 ric, *Nom.* rics 67, 25 (var.).
 rissir *v. n.* wieder ausgehen 136, 6.
 röe *s. f.* Rad 65, 7, 79, 15, 16.
 rongnier *v. a.* die Haare schneiden
 23, 15, 24, 12.
 rouver *v. a.* bitten, verlangen 48, 19,
 51, 3.

S.

sabbe *vgl.* uille.
 sach *s. m.* Sackleinwand 63, 8.
 sacquier *v. a.* ziehen, herausziehen
 60, 14, 18, 101, 4.
 saignier, saynier *v. n.* bluten 60, 17,
 122, 12.
 saisine *s. f.* Besitzergreifung 42, 24,
 43, 25.
 saleter *v. n.* springen 89, 5.
 salier *v. a.* grüssen 8, 8.
 santine *s. f.* unterster Schiffsraum
 113, 2, 8.
 sarcut *s. m.* Schrein 129, 7.
 satefier, satisfier *v. n.* Genüge leisten
 3, 22, 10, 26.
 savoir *Futur 3.* sara 48, 29 *Perf. 1.*
 sëuch 124, 26, *3.* sot 46, 18,
6. sorent 50, 17, *Imperf. Konj. 3.*
 sëuist 62, 10 *v. n.* wissen, können.
 sausconduit *s. m.* sicheres Geleit 5, 8.
 sauvement *s. m.* Rettung 36, 4.
 sauver *Praes. 3.* saulve 57, 5, *Konj.*
Praes. 3. sault 52, 9 *v. a.* retten
 60, 3, 116, 19.
 se, s', si *conj. bis;* se 51, 30, 57, 3;
 s' (*zweite*) 62, 5; si 97, 6, 136, 2,
 137, 4, 28; se *wenn* 55, 16, 24,
 57, 5.
 secret, de s. *adv.* im geheimen 46, 13.
 sëeller *v. a.* siegeln 82, 21.
 segloutir, *v. n.* schluchzen 67, 30,
 68, 2.
 seigner, signer *v. a.* versiegeln 16, 27,
 81, 25.
 selve *s. f.* Wald 119, 11.
 semonre *v. a.* auffordern 54, 28.
 seu *poss. Pron. obl. masc. sein*
 65, 29.
 senescal 49, 21, *Nom.* senescaulx
 114, 3, *königl. Haushofmeister*
 114, 10.
 senné *adj.* verständig, klug 116, 19.
 sëoir *Praes. 3.* siet 57, 24, *Perf. 3.*
 sist 138, 32 *v. n.* sitzen, gelagert
 sein 57, 24; en sëant, se lever
 e. *s.* aufrecht sitzend 35, 19.

sergan *s. m.* Gerichtsherr 57, 19.
 seri *adj.* ruhig 9, 18.
 serrer *v. a.* schliessen 108, 28.
 sextier *s. m.* Sester 129, 25.
 si *poss. Pron. Nom. pl. seine* 57, 6.
 si *Pron. refl. sich* 61, 13.
 si, se *Verbindungspartikel* 48, 20, 22,
 49, 13; si *und* 97, 10; se 51, 8;
 et si 48, 31; *vgl.* se; par si *que*
conj. 136, 5, par tel si *que* 58, 30,
unter der Bedingung, dass.
 siewir 55, 19, *suiwir Praes. 6.* sie-
 vent 140, 8, *Imperf. 6.* suiwoient
 140, 7, *Konj. Praes. 6.* sievent
 138, 31 *v. a.* folgen, verfolgen.
 signet *s. m.* Siegel 16, 27, 82, 6, 9.
 singularere *adj.* einzig 43, 18.
 sist *vgl.* sëoir.
 soiche *vgl.* ja.
 solaichier *v. refl. sich ergötzen* 93, 20.
 songnant *s. f.* Kebsweib 106, 1.
 soustraire *v. a.* wegreissen 29, 28.
 soubtiveté *s. f.* Geschicklichkeit, Ge-
 wandtheit 15, 24.
 souef, *adv.* ruhig, sanft 128, 13.
 soufreteux *adj. Subst. Notleidender*
 20, 25.
 soupechonner, souppossonner *v. a.*
Verdacht hegen gegen 13, 1, be-
 fürchten, vermuten 68, 2, 5.
 soutilier *v. a.* unter Dach bringen,
 verbergen 58, 6.
 suer *v. n.* schwitzen 120, 4.
 sus, soulx *prep. auf* 126, 26 (*var.*)
 128, 16.

T.

taiion *s. m.* Grossvater 93, 21.
 tayoul *s. m.* Grossvater 98, 17.
 talon *s. m.* Ferse 38, 19.
 tanet *adj.* lohfarbig 99, 24.
 tanné *adj.* müde 78, 4.
 tapir *v. refl. sich verbergen* 9, 3.
 taster, tater *v. a.* belasten 16, 6,
 22, 1, 80, 14.
 tellement *adv. t. quelledement ange-*
lich 134, 32.

tempest *s. f.* *Sturm* 62, 24, 26.
 tempesté *s. f.* *Sturm* 10, 5, 96, 12, 120, 8.
 tempre *adv.* *bei Zeiten* 73, 30.
 temprement *adv.* *bald, unverzüglich* 79, 15, 83, 30.
 tenant *adj.* *fest* 87, 27; *t. à anstossend* 73, 7.
 tenir *v. a. n.* *für möglich halten* 133, 2; *t. à droit bewachen* 59, 3, *vgl. droit*; *t. court de quälen* 81, 22.
 tenser *v. n.* *streiten* 58, 27.
 terrien *adj.* *irdisch* 71, 27.
 tertre *s. m.* *Hügel* 139, 1.
 ty *pers. Pron. obl. masc. u. fem.* *Dich* 46, 16, 60, 2.
 tierch, tiert *adj.* *dritte* 93, 22, 105, 20 (*var.*).
 tymbre *s. m.* *Schellentrommel* 105, 22.
 tirien *adj.* *von Tyrus* 90, 16.
 tyson *s. m.* *Feuerbrand* 94, 25.
 tombiel *s. m.* *Grab* 103, 9, 11.
 tonner *v. n.* *donnern* 62, 25.
 touchement *s. m.* *Berührung* 79, 1 (*var.*).
 toudis *adv.* *immer* 84, 1.
 tourblé *adj.* *verwirrt* 53, 1.
 tourser *v. a.* *aufladen, verpacken* 62, 20.
 tout, du t. *adv.* *gänzlich, ganz u. gar* 133, 31.
 trayner *v. a.* *schleppen* 25, 21.
 traire *v. a. t. le jour den Tag ankündigen* 86, 25; *v. refl. sich zurückziehen* 4, 23, 48, 26.
 tranquillité *s. f.* *Ruhe* 10, 8.
 trastre *s. m.* *Balken* 61, 28.
 trebuchier *v. n.* *fallen* 10, 3.
 treche *vgl. tres.*
 tref *s. m.* *Zelt* 62, 3, 21.
 tres *conj.* *sobald als*; *t. ce que, treche que sobald als* 122, 20.
 trespasser *Part. Subst. die Verstorbene* 26, 27.
 tresque *s. f.* *Tanz, Zug* 105, 24.
 trompe *s. f.* *Trompete* 28, 4; *s. m.* *Trompeter* 142, 27.

trompette *s. f.* *Trompete* 130, 13.
 tronchon *s. m.* *Stück* 88, 17, 23.

U.

uille, huille *s. f.* *Oel* 22, 11 u. de sabbe 11, 13, *ein Missverständniss herrührend von der dem Uebersetzer vorliegenden verdorbenen Lesart: 'oleo unctum sabano' statt 'o. u. praecinctum s'.*
 uys, *s. m.* *Tür* 27, 29, 28, 25.

V.

vaissiellement, vaissellement *s. m.* *Geschirr* 67, 22, 114, 8.
 valoir *Praes. 3.* *vault* 51, 15, *Konj. Imperf. 3.* *vaulsist* 29, 16, *v. n.* *nützen.*
 vaquer *v. n. v. à.* *sich beschäftigen mit* 34, 16.
 vavassour *s. m.* *Vasall* 134, 15.
 vëer *v. a.* *verweigern* 87, 2.
 venir *Praes. 1.* *viench* 84, 6, *vieng* 74, 2, *Perf. 1.* *vinch* 115, 5, *v. n.* *kommen*; *v. refl. s'en v. ariver* 43, 25 *ankommen.*
 ventriere *s. f.* *Hebamme* 20, 6.
 venue *s. f.* *Erwerb* 103, 34.
 vergoingne *s. f.* *Scham* 18, 4.
 vertu *s. f.* *Kraft* 140, 27, 141, 3.
 viaire *s. m.* *Gericht* 139, 13.
 vielle *s. f.* *Fiedel* 147, 20, 62, 17, 105, 21.
 vilté *s. f.* *Schande* 27, 24.
 villaner *v. a.* *schlecht behandeln* 40, 20.
 villanie, villonnie *s. f.* *Grobheit, Gemeinheit* 40, 3, 78, 29.
 vituperer *v. a.* *tadeln* 14, 9, 25, 5.
 vo *poss. Pron. Nom. fem. Ihre* 71, 8.
 voile, vele *s. f.* *Segel* 10, 3, 128, 1.
 voire *adv.* *jawohl* 48, 31.
 voirement *adv.* *wahrlich* 4, 19.
 volage *adj.* *unbeständig* 76, 19.
 voloir *Praes. 1.* *vuel* 48, 7, *voel* 53, 31, *vuelle* 49, 23, *voelle* 47, 23. *3.* *voelt* 47, 18, *vouet* 133, 6,